

The Third CIPSH  
International Academy  
on Chinese Cultures  
and Global Humanities Seminar

# TOWARDS A COMMON HERITAGE

HOW ARTISTIC IMAGES SHAPED  
THE GLOBAL UNDERSTANDING  
OF THE WORLD IN THE SEABORDS  
OF EURASIA SINCE THE 1650s

12-16 DECEMBER 2022  
LISBON

Organized by the  
**Apheleia International Association**  
in partnership with  
the **Faculty of Fine Arts**  
of the **University of Lisbon**  
and the **Polytechnic Institute of Tomar**

Faculdade de Belas Artes da Universidade de Lisboa  
Largo da Academia Nacional de Belas-Artes  
1249-058 Lisboa, Portugal

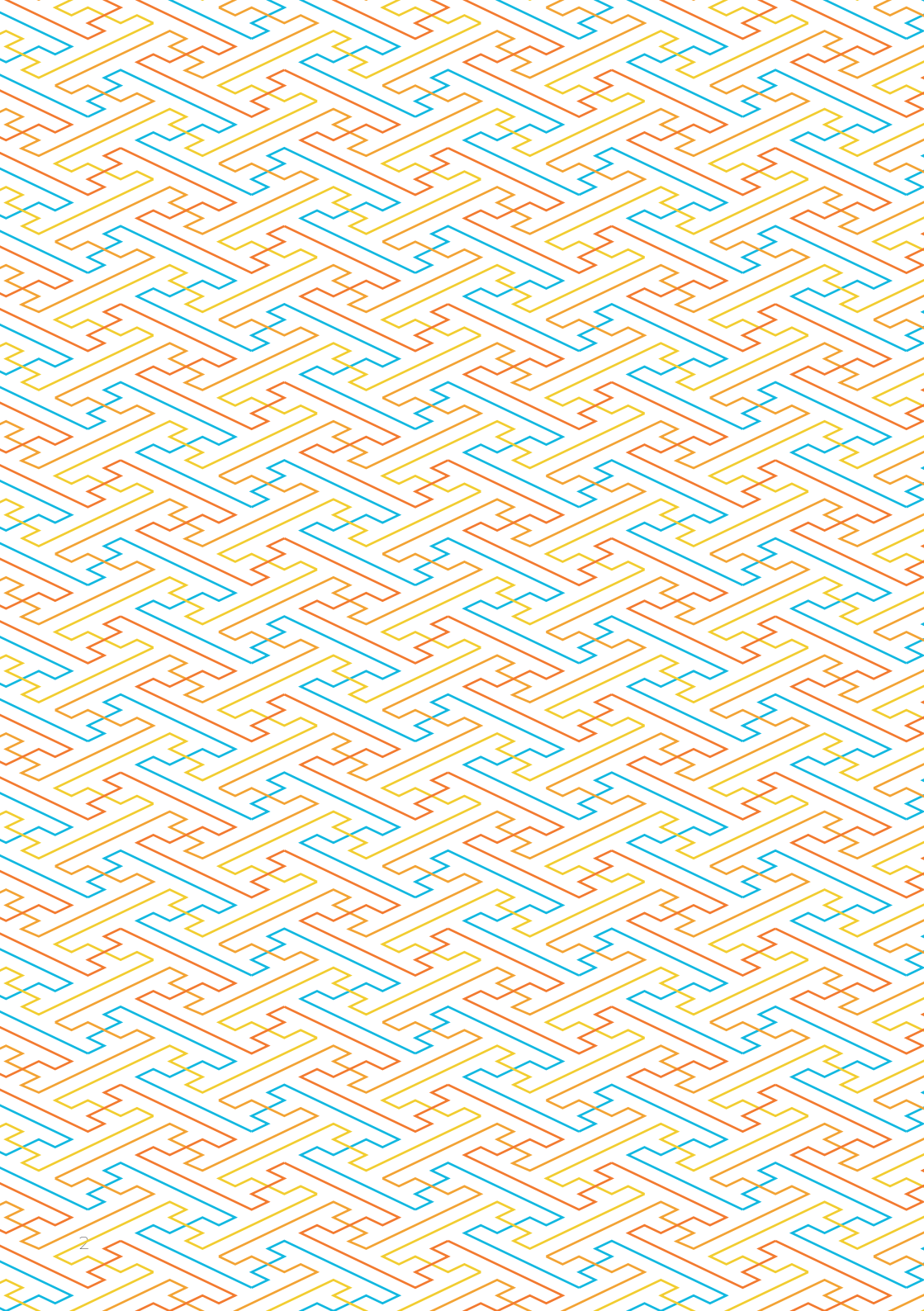



**Apheleia**  
**Ἀφέλεια**  
International Association of Researchers  
for Cultural Heritage and  
Landscape Management

$\frac{b}{a}$   
**belas-artes**  
**ulisboa**



**U**  
**LISBOA**  
UNIVERSIDADE  
DE LISBOA





The Third CIPSH International Academy  
on Chinese Cultures and Global Humanities  
Seminar

TOWARDS A COMMON HERITAGE:  
HOW ARTISTIC IMAGES SHAPED  
THE GLOBAL UNDERSTANDING OF THE WORLD  
IN THE SEABORDS OF EURASIA SINCE THE 1650s

Organized by the  
**Apheleia International Association**

in partnership with the  
**Faculty of Fine Arts of the University of Lisbon**  
and the **Polytechnic Institute of Tomar**

**12-16 December 2022**

**Lisbon, Faculdade de Belas Artes  
da Universidade de Lisboa**

Largo da Academia Nacional de Belas-Artes  
1249-058 Lisboa, Portugal





## INTRODUCTION

The International Council for Philosophy and Human Sciences (CIPSH) organizes annually an International Academy on Chinese and Asian cultures and Global Humanities (IACAGH), with the generous support of the Chiang Ching-kuo Foundation for International Scholarly Exchange (CCKF). The IACAGH programmes symposia focusing on specific themes to promote dialogue between participating academic communities.

We call for the participation of reputed scholars and promising postgraduate students to foster future research. The seminar is organized by the International Association for Humanities and Cultural Integrated Landscape Management (APHELEIA), in partnership with the Faculty of Fine Arts of the University of Lisbon (FBA-UL) and the Polytechnic Institute of Tomar (IPT).

In continuum with the the 2020 and 2021 editions, devoted to a series of high-level seminars focusing on “Global Ethics”, the 2022 seminar Towards a Common Heritage, emphasises on How artistic images shaped the global understanding of the world in the seabords of Eurasia since the 1650s. Lisbon, a western European seabord capital city, welcomes this event between 12 and 16 December, 2022 in a double-format of Conferences and Study Visits, leading to the publication of the conference proceedings by the CIPSH in 2023. For this seminar, the IACAGH considers artistic and a range of related intellectual expressions from the mid-seventeenth century to the present.

In his seminal essay *On the Concept of History* (1942), Walter Benjamin argued that the understanding of the world is primarily structured through images, which encapsulate a dimension for redemption that is conveyed by time, or the past. This seminar builds on his approach and looks at processes that gained momentum since the dawn of Modern Age to the present, in order to evaluate the global acceleration of material culture and the arts. Simultaneous with increasingly global exchange routes, contradictory

cultural processes were equally triggered, especially those pertaining to the rise and identity of modern nations. Yet, common ground was equally founded, gradually leading to the construction of world images signifying its interconnected system and, as argued by Shmuel Trigano in “The Paradigm of the Human in Humanity”, in *Diogenes* (2002), of Humanity as a unity of meaning free from ethnocentric divisions. Most often departing from different cultural perspectives, both in Europe and in China, images denoted the interplay between landscapes and humans, possibly leading towards a growingly convergent understanding of those interplays.

The Seminar Towards a Common Heritage asks how artistic images impacted social dynamics, the construction of world images—past, present and future—and how art shaped historical perceptions of space and landscape since the 1650s.



# PROGRAM

# PROGRAM

(**Note:** schedule according to the Portuguese time-zone – GMT or UTC;  
all sessions will be in presence and, also, broadcasted online)

## December 12th – Opening Ceremony

<https://youtu.be/QA2vDYKYw-s>

### 9h00 – Registration

### 9h30 – Opening Ceremony

### 9h30-9h40 – Welcome

Prof. Dr. Luís Castro, Vice-  
Rector of Lisbon University

### 9h40-9h50 – Opening Address of CIPSH

Prof. Dr. Hsiung Ping-chen  
Secretary-General  
of the International Council  
for Philosophy and Human  
Sciences  
Hang Seng University  
of Hong-Kong

### 9h50-10h00 – Opening Address of APH

Prof. Dr. Manuela Mendonça  
President of the Portuguese  
Academy of History  
Professor at the University  
of Lisbon

### 10h00-10h15

Prof. Dr. Luiz Oosterbeek –  
*On Art and Modernity Mindset*  
President of the CIPSH  
Coordinating Professor,  
Polytechnic Institute of Tomar

### 10h15-10h45 – Coffee Break

### 10h45-11h30

Prof. Dr. Fernando António  
Baptista Pereira – *Paradigm  
evolution: urban plans and  
landscape images of Macao  
from the late 16th c. to the late  
18th c.*  
Dean of the Faculty of Fine  
Arts, University of Lisbon  
Associate Professor, Faculty of  
Fine Arts, University of Lisbon

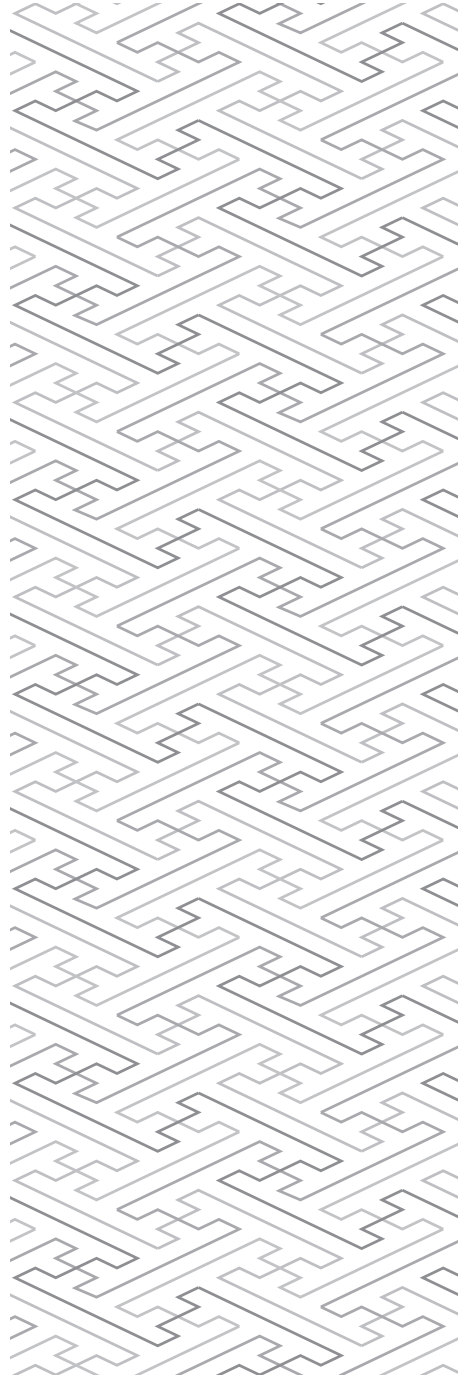
### 11h30-12h00

Discussion followed by Lunch  
Break



### **15h00-18h**

Visit to the Orient Museum led  
by Joana Belard da Fonseca,  
Deputy Director of the Orient  
Museum and  
Dr. Gustavo Portocarrero,  
Guest Postdoctoral Researcher  
at the Faculty of Fine Arts/  
Orient Foundation



## **December 13th – Panel 1: The Desire for China**

<https://youtu.be/OcxtrUtYY0M>

### **9h30-10h00**

Prof. Dr. René Lommez Gomes  
– *Varnished objects “as if they were from China”. The global circulation of artisanal knowledge and the attempts to imitate oriental lacquers in the Luso-Brazilian world (18th century)*

Associate Professor, University of Minas Gerais, Brazil

### **11h00-11h30**

Prof. Dr. Kuiyi Shen –  
*The Shanghai-Japan Connection in the Late Nineteenth and Beginning of the Twentieth Century*  
Associate Professor of Art History, Theory & Criticism, University of California San Diego

### **10h00-10h30**

Dr. Gustavo Portocarrero  
– *Chinese Porcelain and Portuguese Copies in the 16th/17th centuries*  
Guest Postdoctoral Researcher, Research and Studies Center in Fine Arts, University of Lisbon

### **11h30-12h00**

Prof. Dr. Juan Luis Conde –  
*The 1687 Portrait of Confucius in the Context of the Latin Translations of Confucian Classics*  
Universidad Complutense de Madrid

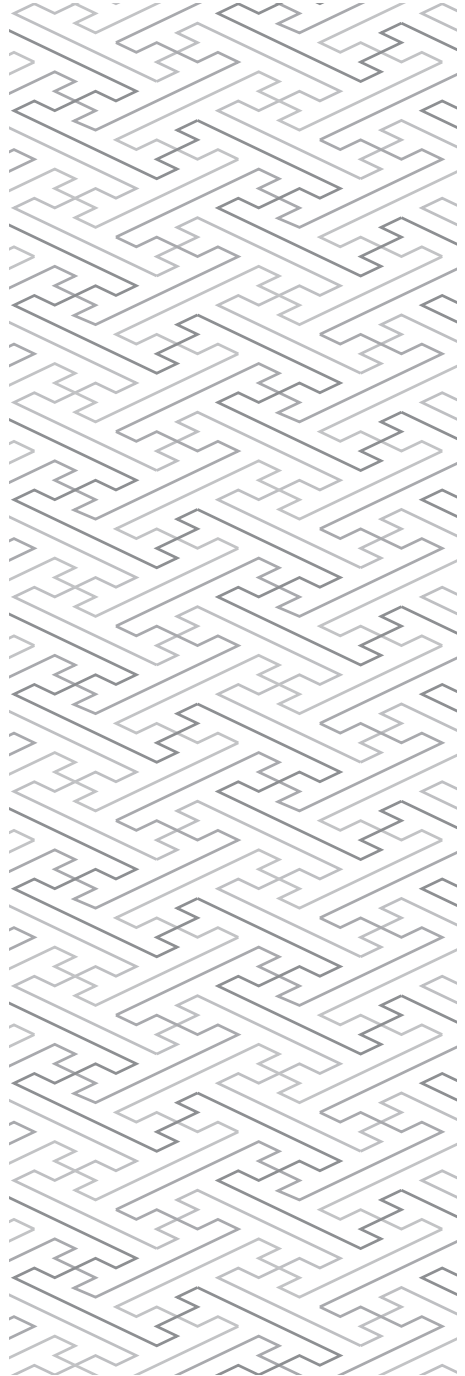
### **10h30-11h00 – Coffee Break**

### **12h30-13h00**

Discussion followed by Lunch Break

## 15h00-18h

Visit to the National Museum of Ancient Art, led by Ana Kol, Textiles Collections; Maria do Carmo Rebelo de Andrade, Oriental Art Collections; and Rafael Alfenim, Ceramics Collections.



## **December 14th – Panel 2: Intercultural Curiosity**

<https://youtu.be/vI6KsdtXL1g>

### **9h30-10h00**

Prof. Dr. Anna Grasskamp –  
*Shellscapes: Souvenirs from  
Hong Kong*  
Lecturer in Art History,  
University of St Andrews/  
Fellow, Käte Hamburger  
Research Centre global  
dis:connect

### **11h00-11h30**

Prof. Dr. Zoltán Somhegyi –  
*What is translatable in art?  
Opportunities, challenges  
and revisitations of cultural  
interconnections*  
Associate Professor of art  
history at the Károli Gáspár  
University of the Reformed  
Church in Hungary, Budapest

### **10h00-10h30**

Dr. Yu-Chi Lai – *An Uncharted  
Network: John Bradby Blake's  
Botanical Drawings and the  
Chinese Court*  
Academia Sinica

### **11h30-12h00**

Prof. Dr. Laia Manonelles  
Moner – *Imaginaries and  
re-readings about a global  
world from contemporary  
Chinese art*  
Lecturer in Art History  
at the University of Barcelona

### **10h30-11h00 – Coffee Break**

### **12h00-12h30**

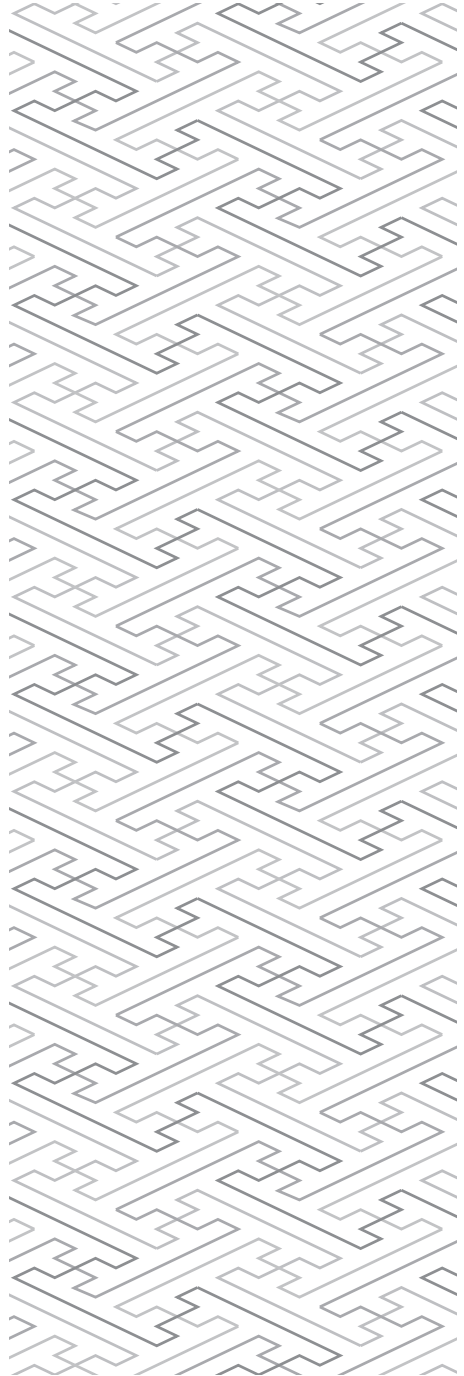
Prof. Dr. Shih Ching-fei –  
*Three Wondrous Objects from  
the “foreign countries” across  
the Sea to China in the Late  
Seventeenth Century*  
Professor of Art History,  
National Taiwan University

### **12h30-13h00**

Discussion followed by Lunch  
Break

### **15h00-18h**

Visit to the Gulbenkian  
Foundation Museum  
led by Dr. Jorge Rodrigues  
and Dr. Jessica Hallett,  
curators of the museum



## **December 15th – Panel 3: Cultural Agency**

[https://youtu.be/XQYRgx\\_8WCQ](https://youtu.be/XQYRgx_8WCQ)

### **9h30-10h00**

Prof. Dr. Lianming Wang –  
*Staging Maritime Encounters:  
The European-Subject Screens  
in Japan, China, and Korea*  
Associate Professor of History  
of Art, City University of Hong  
Kong

### **10h00-10h30**

Dr. Ana Cristina Alves – *The  
Ubiquity of the Red Color in  
Traditional and Contemporary  
Chinese Culture*  
Coordinator of Educational  
Services and Chinese  
Translator at the Macau  
Cultural and Scientific Center

### **10h30-11h00 – Coffee Break**

### **11h00-11h30**

Dr. Rosalien van der Poel  
– *Performative Power of  
Chinese Export Paintings:  
outlook on a new 'horizon'*  
Institute Manager of the  
Academy Creative and  
Performing Arts, Leiden  
University

### **11h30-12h00**

Prof. Dr. Rui Oliveira Lopes –  
*A Philosophical Inquiry into  
the Ideas of Place, Alterity and  
Artistic Images in the Context  
of Cultural Transfers Between  
Europe and Asia*  
Senior Assistant Professor  
for Art and Design History,  
University of Brunei  
Darussalam

**12h00-12h30**

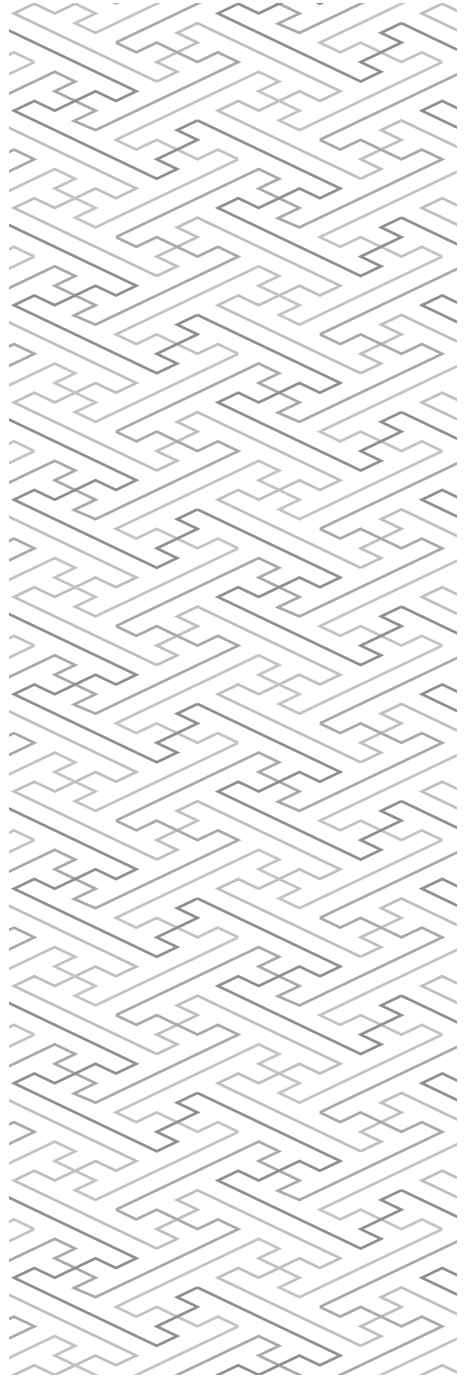
Liu Zhongyu – *The Drawing of Popular Cultures (Fenghui Tu) in Ming-Qing China and the Outer World (online)*

**12h30-13h00**

Discussion followed by Lunch  
Break

**15h00-18h**

Visit to the National Museum  
of Ethnology, led by Paulo  
Ferreira da Costa, Director



## **December 16th – Panel 4: Common Heritage**

<https://youtu.be/TPDInbG3NGY>

### **9h30-9h45**

Ms. Sara Firmino –  
*“The Macanese Holy Marie”:  
a painting of the collection  
of the National Museum of  
Antiquities in Lisbon (1780)*  
University of Lisbon

### **11h15-11h45**

Prof. Dr. Julia Andrews –  
*The Guangzhou-Shanghai-  
Tokyo Print Circuit of the 1930s:  
Li Hua, Lu Xun, and Ryoji  
Chomei (1899-1982)*  
The Ohio State University

### **9h45-10h15**

Dr. Leonor Veiga –  
*Mio Pang Fei: unifying  
European modernism with  
Chinese classicism*  
Postdoctoral Researcher,  
Faculty of Fine Arts, University  
of Lisbon

### **11h45-12h30**

Final Discussion and  
Conclusions followed by Lunch

## **10h15-10h45 – Coffee Break**

### **10h45-11h15**

Prof. Dr. Chen Xia –  
*Bound by Two: How Zao  
Wou-ki’s Works Synthesized  
Classical with Contemporary,  
and East with West (online)*  
Research Fellow, Institute of  
Philosophy, Chinese Academy  
of Social Sciences





**SPEAKERS**



## Ana Cristina Alves

Coordinator of  
Educational  
Services  
and Chinese  
Translator, Macau  
Cultural and  
Scientific Center  
anacristinaalves  
@cccm.gov.pt

### *The Ubiquity of the Red Color in Traditional and Contemporary Chinese Culture*

In the Ubiquity of the Red Color in Traditional and Contemporary Chinese Culture firstly I intend to analyse the red color in connection with Traditional Chinese Medicine; next what “Chinese red” means to Chinese culture, and finally I present sayings and expressions which contribute to the understanding of a Chinese mindset from a sociolinguistic perspective.

Ana Cristina Alves holds a Ph.D. in Philosophy of Culture, Religion and History, with the thesis on gender issues *Woman in China*. Her research focuses on Philosophy of Culture, Language and Translation. She spent several years studying Chinese Language and Culture and has several published works concerning Chinese Philosophy and Chinese-Portuguese pedagogical material, including *Cultural Dialogue: Chinese-Portuguese Translation* (The Macau University, 2016). In 2009, she co-translated, with Professor Wang Suoying, from Chinese into Portuguese, *Myths of The Dragon Land*. Besides, in 2014, she translated Deng Xiao Jiong (鄧曉炯) *Lost Souls* 《迷魂》

and *Migrating through the Days. Life's Running Diary 2015/2020* in 2020. She holds the Fundação Casa de Macau A-Má Prize (2021). In 2022, she published the poetic work *Visitações* (Visiting) and collaborated with Prof. Jorge Tavares da Silva in the anthology *Looking at China Through Books*. She was a Visiting Assistant Professor at Macao Polytechnic Institute and at the University of Macau. In 2019, she became Associate Researcher at the Macau Scientific and Cultural Center in Lisbon, a research center belonging to the Ministry of Science, Technology and Higher Education.



## Anna Grasskamp

Lecturer in  
Art History,  
University of St  
Andrews/Fellow,  
Käte Hamburger  
Research  
Centre global  
dis:connect  
ag391@st-  
andrews.ac.uk

### *Shellscapes: souvenirs from Hong Kong*

Shells decorated with incised or painted views of Southern Chinese harbour cities have been popular souvenirs since the Qing dynasty. Informed by local traditions of craftsmanship and pictorial representations of harbour and city views they disseminated visions of places like Hong Kong world-wide catering to the demands of a globalized tourist business. This paper discusses such shellscapes arguing that in addition to the well-studied representations of Southern Chinese harbour views on plinth paper and porcelain vessels, maritime material culture and shell souvenirs played a role in the formation of historical perceptions of Chinese cityscapes abroad.

Anna Grasskamp (PhD, Leiden University) is Lecturer in Art History at the University of St Andrews and fellow at KäteHamburger Kolleg "Dis:connectivity in Processes of Globalisation." She has held positions at Hong Kong Baptist University and Cluster of Excellence "Asia and Europe in a Global Context"; her work has been supported by institutions that include Max Planck Institute for the History of Science.

She is the author of *Art and Ocean Objects of Early Modern Eurasia. Shells, Bodies, and Materiality* (Amsterdam University Press, 2021) and *Objects in Frames: Displaying Foreign Collectibles in Early Modern China and Europe* (Reimer, 2019;

second edition forthcoming). Her articles have appeared in *Res: Anthropology and Aesthetics*, *Renaissance Studies* and *World Art*, among others. She is a subject editor at the review journal SEHEPUNKTE and a member of the editorial boards of the book series *Global Epistemics* and *Journal for the History of Knowledge*.

Graaskamp has been the Principal Investigator of two research projects funded by the Hong Kong Research Grants Council, "Ocean Objects: Maritime Material Culture in Southern China from a Global Perspective" (2018–2020) and "Upcycling Hong Kong: The Circular Economy of Recycling Material Culture in Pearl River Delta Jewelry Design" (2020–2022).



## Chen Xia

Research Fellow,  
Institute of  
Philosophy,  
Chinese  
Academy of  
Social Sciences  
chenxia-zxs@  
cass.org.cn

### *Bound by Two: how Zao Wou-ki's works synthesized Classical with Contemporary, and East with West*

As Zao Wou-ki marked, "Everybody is bound by tradition. I am bound by two", this paper discusses how this Chinese-French painter produced works that synthesized his East and West heritages. Over the years, Zao navigated form and color between abstraction and figuration, Eastern and Western traditions, eventually reinvented Chinese ink paintings, and entered a new dimension of art called "lyrical abstraction." Although Zao Wou-ki has significantly been influenced by European impressionism and American abstract expressionism, this paper argues that classical Chinese painting and traditional philosophy – especially Daoism – have remained his source of inspiration. While traditional brush strokes enable him to work with freedom of movement and achieve spontaneity, Chinese philosophy provides him the wellspring of conceptions and ideas such as "emptiness" and "inner balance," and "the Dao follows itself-so" (*dao fa ziran* 道法自然). By analyzing his works, this paper reveals how these concepts profoundly influenced the formality and his works' compositions. Although Zao was not the first painter to integrate Eastern and Western traditions, his unique way of dissembling traditional Chinese characters and symbols, and blending them with western oil colors and techniques, marked a new stage of creative synthesis. Zao Wou-ki's innovation also proves the immense potential of traditional Chinese aesthetics, of what it could do in collaboration with western painting techniques, colors, and modern conceptions. As Zao's first name "Wou-ki" (no boundaries, 无极) suggests, there can be no boundaries in accessing universal truth and beauty.

Chen Xia is a Research Fellow at the Institute of Philosophy, Director of Editorial Department for the *Journal of Philosophical Trends* and *Chinese Philosophical Almanac* at the Chinese Academy of Social Sciences (CASS), in Beijing. She is a member (2020-2023) of the Executive Committee of the International Council of Philosophy and Human Sciences (CIPSH), Co-Chair of the Scientific

Panel *UNESCO Silk Roads Youth Research Grant*; 2022-2023 Berggruen Fellow at the Berggruen Institute China Center (BICC). She has been a visiting scholar at Harvard, a Fulbright Scholar at Brown University, at SOAS, at the University of Missouri-St. Louis and Science-Po Bordeaux. Her specialty is Chinese Philosophy and Religions, concentrating on Daoism.



## Fernando António Baptista Pereira

Dean of the  
Faculty of Fine  
Arts, University of  
Lisbon

Associate  
Professor, Faculty  
of Fine Arts,  
University of  
Lisbon

fa.baptistapereira  
@belasartes.  
ulisboa.pt

*Keynote address – Paradigm evolution: urban plans and landscape images of Macao from the late 16th c. to the late 18th c.*

This talk address the period that extends from the 16th to the 19th century, when Macao progressively transformed itself into a city with a mixed identity as a result of the cultures meeting between West and East, and the dialogue that has since taken place there.

I will begin by approaching the genesis of the Christian city established by the Portuguese – with its urban layout uniting the main parish churches, the convents, the “Senado Square” (City Hall) or the Jesuit “Acropolis” –, but in which there was also room for a military defense network – made up of fortresses, bulwarks and forts – and, naturally, the contribution of Chinese villages and their temples, examples most cherished by these communities.

The representation of Macao is one of the most interesting chapters in the history of urban cartography: as with many of the cities of its time, a few decades after its founding by the Portuguese around 1557, various panoramic views and “bird’s-eye” views were held, typical of the late 1500s and 1600s, preceding the rigorous topographical surveys of the 18th century that gave us a more faithful image of the urban area and its growth.

There is no known representation of the territory prior to the establishment of the Portuguese or even the coeval of the difficult, yet exalting – commercially and spiritually speaking – early times (1557-1586, date of its elevation to city). This is surprising given the extraordinary development that Portuguese cartography had reached in the mid-1500s. In any case, it was only from the 1570s onwards that panoramas engraved by G. Braunius took root, among European clienteles and powers, showing a habit of “portraying” the most important cities in the world.

Without exception, all panoramic views of Macao made until the second half of the 17th century represent the city from a point

of view taken in front of the so-called “Inner Harbour”, as if the city was facing it. The so-called “Praia Grande” (Long Beach) appears clearly in the background, and smaller in scale. It should be noted that of the first three original parish churches, two face the Inner Harbor – *Santo António* and the *Sé* (Cathedral), which has its back to Praia Grande – and only one – S. Lourenço (by the way, the farthest, to the South, from the central “agora”, the City Hall square) – faces Praia Grande. The two Jesuit establishments – *São Paulo* and *São José* – always face South, preferably towards the direction of the Pearl River mouth and the Inner Harbour areas.

Only through the overview of the Dutchman Nieuwhof does the inversion of perspectives occur. Meanwhile, the fortification network implanted throughout the Christian territory had already emerged, and the transition of the fulcrum of port activity to Praia Grande was consummated throughout the entire period. These panoramic views reached their apex during the second half of the 18th century, with the so-called *China Trade* and the *China Trade Art*, supported by the European and American East India Companies, at a time when Macau became in some way the commercial capital of Asia.

The network of forts and bulwarks, together with the implantation of Franciscan convents (S. Francisco and S. Clara), and the Convent of Santo Agostinho or the Hermitage of Penha, throughout the 1600s, contributed to the assumption of centrality by the Praia Grande. I will draw attention to this port duality and the succession of use of these two emblematic places in Macau through landscape images throughout the 16th, 17th and 18th centuries.

# Fernando António Baptista Pereira

Fernando António Baptista Pereira graduated in History, post-graduated in Museum Science and holds a PhD in Art History (University of Lisbon, Portugal). He is Professor at the Faculty of Fine Arts, University of Lisbon, since 1987. Since March 2019 up to 2023, he has been elected Dean of the Faculty of Fine Arts.

He has authored several papers and books on Art Criticism, Museum Collections, and History of Portuguese Art and Culture, namely *Portuguese Art in the Time of the Maritime Discoveries* (1996), *Flemish Art in the Museum of Sacred Art of Funchal in Madeira* (1997) and several catalogues of major exhibitions and museums which he has curated for more than 30 years.

For the past 32 years he has curated and programmed several museums and international exhibitions in Portugal, in Macao

(*Museum of St. Paul Ruins*, inaugurated in 1993, *Museum of Macao*, inaugurated in 1997, and the *Museums of Sacred Art in St Dominic's Church*, 1997, and in St Joseph's Seminar, 2004), in Spain, in France and in Brazil. Only to mention the a recent selection: the first Exhibition of the Hermitage Museum in Portugal (*Art and Culture of the Russian Empire*, 2007), the *Museum of the Orient*, in Lisbon (2008), and the Exhibition *Comptoirs du Monde* in Angers' Château, in France (2022).

He was Deputy Minister for Heritage from 2017 to 2018. In 2018-19 he has co-directed an international Project of the Universities of Lisbon and Évora regarding the *Study of the Vice-Roy Portrait Gallery* in Old Goa, Goa State (Indian Union), funded by the Gulbenkian Foundation and the Orient Foundation.





## Gustavo Portocarrero

Guest  
Postdoctoral  
Researcher,  
Research and  
Studies Center  
in Fine Arts,  
University of  
Lisbon  
gustavo.  
portocarrero@  
yahoo.com

### *Chinese porcelain and Portuguese copies in the 16th/17th centuries*

The Portuguese were the first Europeans to arrive to China and to begin the consumption of Chinese porcelain. Soon, a trade of Chinese porcelain developed, which was highly sought by Portuguese consumers. Its popularity was such that by the end of the 16th century the first copies of Chinese porcelain started to be made in Portugal. Some of these copies were also exported to Europe, being mostly through them that other Europeans became initially more familiarized with Chinese porcelain. The popularity of Chinese porcelain was such that during the 17th century non-Chinese themes started to appear in Portuguese copies. In this article, it will thus be presented the most popular Chinese iconographies consumed in Portugal, as well as Chinese-inspired themes and non-Chinese themes that appeared in Portuguese copies.

Gustavo Portocarrero holds a BA (Hons.), MA and Ph.D in Archaeology. He has more than 25 years of professional experience in this field of research and is an expert in landscape archaeology and Modern Era Portuguese material culture. Presently,

he is a Postdoctoral researcher in the Faculty of Fine-Arts of the University of Lisbon and is conducting a research on the social history of ceramics in Portugal during the Modern Era, with funding from Fundação Oriente.



## Hsiung Ping-chen

Secretary-  
-General of the  
International  
Council for  
Philosophy and  
Human Sciences  
Professor, Hang  
Seng University  
of Hong Kong  
pingchenhsiung  
@hotmail.com

### *Opening address*

Prof. Ping-chen Hsiung is the current Secretary-General and executive committee member of CIPSH (International Council for Philosophy and Human Sciences), founder of Asian New Humanities Net (ANHN) , CIPSH Chair of New Humanities in the University

of California at Irvine, UNESCO chair on Global Asia at McGill University, distinguished Professor in Residence and Director of Global Humanities Initiative, The Hang Seng University of Hong Kong.



## Joana Belard da Fonseca

Joana Belard  
da Fonseca  
Deputy Director  
of the Orient  
Museum  
jfonseca@  
foriente.pt

Joana Belard da Fonseca is Deputy Director of Museu do Oriente, Curator of the Portuguese Presence in Asia collection. She works at Fundação Oriente since 2004. Belard da Fonseca holds

a MA in Decorative Arts, a post-graduation in Museology and Heritage, and a degree in History.



## Juan Luis Conde

Professor,  
Universidad  
Complutense de  
Madrid  
job@ucm.es

### *The 1687 portrait of Confucius in the context of the Latin translations of the Confucian classics*

The members of the Society of Jesus were the first European missionaries to succeed in establishing permanent missions in China – thanks to the policy of “accommodation” –, the fundamental lines of which were designed by Alessandro Valignano (1539-1606) and proverbially executed by Matteo Ricci (1552-1616). In order to obtain a Confucian-Christian synthesis for their evangelising project in China, the Jesuit missionaries envisaged from the outset a Latin translation of the *Four Canonical Books of Confucianism* (*Sishū* 四书). This translation activity began to publish its results in 1662, and would not cease until practically the beginning of the 20th century. Latin translations by the Jesuits thus represent a fundamental source of knowledge about China and its sapiential tradition for important figures of the European Enlightenment including Voltaire, Diderot Lamarck and Leibniz.

In 1687, *Confucius Sinarum Philosophus, sive Scientia Sinensis* was published in Paris. The edition included, for the first time, complete translations of the *Daxue*, the *Zhongyong* and the *Analects* or *Lunyu*. The volume also added – as previous works had done –, a biography of Confucius, who had become the Chinese sage par excellence. One of the most sensational elements of the work would be the inclusion of a portrait of Confucius – the first image of this sage to be circulated in Europe. This talk aims to highlight the symbolic value of this portrait, and its influence in the context of Latin translations of Confucian tradition.

# Juan Luis Conde

Juan Luis Conde Calvo studied Classical Philology at the University of Salamanca, where he obtained his PhD in Classical Philology (1990). His teaching career (1987-present) has been developed at the Complutense University of Madrid, where he currently teaches the BA and MA in Classical Philology. Since December 2018, he is the main coordinator of the Interuniversity Master in Classical Studies, co-organized by the Universidad Complutense, Universidad Autónoma de Madrid and Universidad de Alcalá.

Conde maintains activity as a researcher, as well as a literary critic, translator and writer. As a translator, Conde has devoted specific attention to the work of Cornelius Tacitus. With Cátedra, he published *Historias* (2006) and *Vida de Agrícola* (2013).

His most recent scientific publications focus on rhetoric

and discourse studies, particularly political discourse. His most relevant contributions include *La lengua del imperio. La retórica del imperialismo en Roma y la globalización* (2008) and *Armónicos del cinismo. Discurso, mito y poder en la era neoliberal* (2020).

More recently, he has devoted attention to comparative rhetoric, especially classical Chinese rhetoric. His forthcoming book, *Anti-Retórica. Persuasión y manipulación en la China clásica*, intends to bring together the most interesting aspects of research.

Through his commitment to literary writing, he has published short stories, novels and an autobiographical narrative.

He was awarded the Premio de Investigación Social Rosa María Calaf in 2008.



## Julia Andrews

Professor,  
The Ohio State  
University  
andrews.2@osu.  
edu

*The Guangzhou-Shanghai-Tokyo Print Circuit of the 1930s: Li Hua, Lu Xun, and Ryōji Chomei (1899-1982)*

When visiting Japan in 2004, I was struck by the extraordinary similarities in format between a hand-printed woodblock periodical published in Tokyo, *Shiro to Kuro* (White and Black) and a Chinese journal hand-printed in Guangzhou with which I was familiar, *Xiandai banhua* (Modern Prints). Taking this connection as a starting point, this presentation explores the fruitful artistic exchanges of the 1930s between three artistic leaders in the coastal cities of East Asia, Li Hua (1907-1994) in Guangzhou, Lu Xun (1881-1936) in Shanghai, and Ryōji Chōmei (1899-1982) in Tokyo, and the artists in their circles who created down-to-earth images of the people and environment that surrounded them.

Julia F. Andrews is Distinguished University Professor at The Ohio State University, where she teaches in the Department of History of Art. She is the author of *Painters and Politics in the People's Republic of China, 1949-1979* (University of California Press, 1994), which won the Joseph Levenson Prize of the Association for Asian Studies (AAS) for modern China in 1996. Her more recent book, *Art of Modern China* (co-authored with Kuiyi Shen) received the biennial Humanities Book Prize of the International Convention of Asia Scholars (ICAS)

in 2013. Her exhibition catalogues include *A Century in Crisis: Tradition and Modernity in the Art of Twentieth Century China*, with Kuiyi Shen, New York, 1998 (published in Spanish translation by Guggenheim Bilbao); *Light Before Dawn: Unofficial Chinese Art, 1974-1985*, Asia Society Hong Kong Center (2013); and *Painting Her Way, The Ink Art of Fang Zhaoling (1914-2006)*, Asia Society, HK Center (2017). Her research has received support from numerous scholarly organizations, including a Guggenheim fellowship.



## Kuiyi Shen

Professor,  
University of  
California, San  
Diego  
kshen@ucsd.edu

### *The Shanghai-Japan Connection in the Late Nineteenth and Beginning of the Twentieth Century*

Artistic exchange between China and Japan restarted in 1862 with the reopening of trade, following the Opium War (1839-1842) and Admiral Perry's expedition. Japan, as a close neighbor of China, took advantage of this geographical proximity, especially to Shanghai. Japanese soon became familiar with and involved in the Shanghai art market. The renewal of trade and cultural exchange after so many centuries of isolation led to dramatically new understandings of art in both countries. In the middle of the nineteenth century, along with most other aspects of Chinese culture and economy, the Chinese art world was in a state of decline. For traditional Chinese painters, calligraphers and seal carvers who enjoyed the patronage of Japanese clients, international attention and monetary support gave them hope of reviving their art world. Indeed, the new market opened by Japanese collectors and dealers provided a crucial support in a time of impending economic collapse for the Chinese art world. An important part of what we describe as the flourishing market for Shanghai art school in the last quarter of the nineteenth century, had Japanese patrons as its foundation.

On the Japanese side, after centuries of isolation, they were able to selectively readjust their imaginary vision of China – as they had learned it in old books and painting catalogues – with the reality of the art world in China of their own time. They sought the origins of their own cultural traditions in those of China, drawing a greater sense of confidence for their own aspirations in face of the onslaught of Meiji modernization. Thus, Japanese patrons generally traveled to China in search of literati paintings; and

the attention of Japanese collectors encouraged Chinese artists who possessed more traditional educations and who worked in traditional ways. Chinese artists who visited Japan often gained new perspectives on their own art world, which included a higher valuation for literati painting. Although the revival of literati painting in China finally was no more than an unrealized fantasy, the artistic exchange between the two countries continued and expanded in subsequent decades, especially in the area of Western art.

Kuiyi Shen is Professor of Art History, Theory & Criticism at University of California, San Diego. His research focuses on modern and contemporary Asian art. Among his publications are *A Century in Crisis: Modernity and Tradition in the Art of Twentieth Century China* (1998); *Word and Meaning* (2000); *Chinese Posters* (2009); *Arts of Modern China* (2012, winner of the 2103 ICAS Book Prize in Humanities); *Light Before Dawn: Unofficial Chinese Art 1974-1985* (2013); *Liangyou: Kaleidoscopic Modernity and the Shanghai Global Metropolis, 1926-1949* (2013); and *Luis Chan* (2019). He is a recipient of

fellowships and awards from NEA, Social Science Research Council, Japan Society for the Promotion of Science, Stanford University, Leiden University, University of Heidelberg, University of California, and others. He served as a jury member for The Fourth International Awards for Art Criticism (IAAC) London/Shanghai (2017), and *The Seventh Yishu Award for Critical Writing on Contemporary Chinese Art* (2017). He is also the managing editor of Brill's book series *Modern Asian Art and Visual Culture*.



## Laia Manonelles Moner

Associate  
Professor,  
University of  
Barcelona  
laiamanonelles@  
ub.edu

### *Imaginaries and re-readings about a global world from contemporary Chinese art*

In a global geopolitical context, marked by international mobility, borders and migratory policies, art becomes an essential device to rethink the imaginaries that accompany transnational relations. This communication will outline proposals by artists who began a migratory journey from China to Europe in the 1980s and 1990s. Such works will be related to various artistic initiatives of young Asian-descendants – born in the nineties, and/or residents in Spain – who focus on topics that accompany Chinese communities while exploring self-representations with the aim of deconstructing “Otherness”.

To articulate the tour, the reflections of various art historians and curators were collected, such as Wu Hung, Gao Minglu, Hou Hanru, Melissa Chiu and Katie Hill. They theorize about the “diaspora”, the “double exile”, and “in-between” spaces in which such artists transit. One example was of artist Chen Zhen (1955-2000), who arrived in France in 1986 to continue his artistic studies and coined the concept “transexperience” linked to three ideas: “residence, resonance and resistance”, alluding to the need to carry out an immersion in the new context, synchronize with the local culture and combat the homogenizing trend of globalization. In short, it will delve into the intercultural experiences of creators of Chinese origin, from different generations, based on works conceived – from the nineties to the present – with the aim of blurring Otherness and promoting critical thinking.



Laia Manonelles Moner is Associate Professor at the Department of Art History at the University of Barcelona. She has taught on the MA in Chinese Studies at the Department of Humanities at Pompeu Fabra University (2010-2011), and has been a consulting professor at the UOC in the MA of Chinese and Japanese Studies (2013-2016). Moner has been an associate researcher at SOAS (School of African and Asian Studies, London, 2011-2016). She has curated the exhibition *Building China: Visions of a Transformation* (2010) at the

Institute of Ilerdenses Studies in Lleida. She has also co-curated the exhibition *Politicizations of Malaise* (2017) at the Santa Mónica Art Center in Barcelona. She authored the books *Experimental art in China, conversations with artists* (Ed. Bellaterra, 2011) and *The construction of the history(s) of contemporary art in China, conversations with curators, historians and critics* (Ed. Bellaterra, 2017).



## Leonor Veiga

Postdoctoral  
Researcher,  
Faculty of Fine  
Arts, University  
of Lisbon  
l.veiga@  
belasartes.  
ulisboa.pt

*Mio Pang Fei: unifying European modernism with Chinese classicism*

Born in Shanghai in 1936, Mio Pang Fei's career took place mostly in Macao SAR, where he lived between 1982 and 2020. Mio's education was overtly Western until 1966, when the Cultural Revolution cut all contact with the West and Western modernism was abruptly disrupted. This event changed the course of his career and led him to follow a journey through Chinese cultural heritage, especially calligraphy and traditional landscape painting.

In the mid-1970s, he started to experiment a blending of Chinese and Western techniques, a journey that he would later call "Neo-Orientalism". Neo-Orientalism revealed itself as capable of reviving Chinese cultural traditions through Western modernist abstraction strategies, thus enabling the meeting of both. This combination would lead him to explore and propose a new path for Chinese art while validating his artistic strategy in Macao SAR and also in the country he left in 1982.

Leonor Veiga is an art historian and curator, currently associated with the University of Lisbon through the project "A History of Presence: a dialogue between Portuguese collections of material culture from Southeast Asia and Southeast Asian artists". She holds a Ph.D. from Leiden University (2018) with the dissertation entitled *The Third Avant-Garde: Contemporary Art*

*from Southeast Asia Recalling Tradition*. The dissertation was awarded the biennial Humanities Best Dissertation Prize, by the International Convention of Asian Scholars (ICAS) in 2019. Her curatorial work (2006-22) includes exhibitions in Indonesia, Mozambique, London, Macau and Lisbon.



## Lianming Wang

Associate  
Professor,  
City University  
of Hong Kong  
lianming.wang@  
cityu.edu.hk

### *Staging Maritime Encounters: The European-Subject Screens in Japan, China, and Korea*

The seventeenth and eighteenth centuries were the great age of maritime encounters between Europe and Asia. Inspired by eyewitness accounts from harbours, frontier and maritime experiences, and trading connectivity, novel iconographies with European tropes soon entered the pictorial realm in Japan, China (including Macao), and Korea, which resulted in unprecedented collisions of various formats, media, materiality and conventions of seeing. This paper contemplates the fundamental questions of why the monumental folding screen became a powerful medium in the early modern period for staging maritime and transcultural encounters and how it was mobilized within the visual communications in East Asia.

To achieve this, this paper examines three seemingly separate but in fact intermingled moments of encounter involving various European agents, groups of patrons (Japanese warlords, Chinese frontier officials, the Korean courtiers), and artisanal practices: The Portuguese merchants as represented in the Japanese Nanban screens and the Macao-made golden screens exported to Nova Spagna, the Dutch VOC traders and hunters on the Coromandel screens (*kuancai*), and the late eighteenth-century Korean “tribute screen” (inspired by the Guangdong-made replicas of the Coromandel screens). The paper resituates the monumental screens into the public display of personal authority and political alliance in comprehensive terms that allow us to rethink the screens’ materiality and agency, arguing that its rise as a public medium was inseparable from the patrons’ research for asserting the growing claims to power that was defined by their increased interest in and access to maritime goods.

## Lianming Wang

Lianming Wang is a historian of global art focusing on early modern Sino-European exchanges. He holds a Ph.D. in East Asian Art History and is currently an Associate Professor of History of Art at the Department of Chinese and History, City University of Hong Kong. Before it, Wang worked as a Lecturer (2009-11) at the University of Würzburg, an Assistant Professor (2014-21) of Chinese Art History at Heidelberg University, and a Visiting Professor (2021/22) at the Kunsthistorisches Institut in Florenz – Max-Planck-Institut and at the Department of History of Art (Lent Term 2021/22)

of the University of Cambridge, and a Balzan Junior Fellow (2022) in Global Environmental History at Freiburg Institute for Advanced Studies of the University of Freiburg (Breisgau). His primary areas of interest include but are not limited to global encounters of art and architecture in early modernity, animal trade, exchange of objects and diplomatic gifts, export art, Ming-Qing gardens, and Qing court workshops.

# Liu Zhongyu

Director of  
Research  
Department of  
Ancient Cultural  
History, Institute  
of Ancient  
History, Chinese  
Academy of  
Social Sciences  
zzhliuzhy@163.  
com

## *The Drawing of Popular Cultures (Fenghui Tu) in Ming-Qing China and the Outer World*

This paper analyses how to present internal changes and external factors of late Ming society in genre painting. As it is known, a substantial quantity of research on social changes which occurred in the late Ming Dynasty has been made. Yet, most of it is observed from a grand perspective, and details remain understudied. In this regard, Prof. Jonathan D. Spence's work on Zhang Dai is representative. Starting from the late 16th century, the Ming dynasty began to become bizarre, both ideologically and culturally. In addition to the causes of institutional corruption, scholars have looked for modernization factors from the perspective of the budding of capitalism. Yet, when we delve into the works of that era, we find that this external influences have not effectively impacted cultural life and thought, at least not so obviously. In this paper, I choose genre painting as the viewing perspective, as I want to observe the culture and attitude towards the times from the perspective of ordinary citizens, and how external factors entered their lives at that time.

## Liu Zhongyu

Liu Zhongyu was admitted into Nanjing University's Department of History in 2004. After graduating with a Master's degree, at the same year he was assigned to the Institute of History of Chinese Academy of Social Sciences (CASS) for the Study of the history of Mongol and Yuan dynasties, and was admitted into China Central Academy of Fine Arts' Department of the Art History in 2007. He was promoted to associate Professor in 2016. After obtaining his Ph.D., he joined the Department of the Study of the History of Ancient Chinese Culture. Currently, he is the director of the Cultural History Faculty, and Editor-in-chief of the quarterly journal *Iconotext Historical Studies*.

He has more than 50 publications, including books like *Unification and Reconstruction: the Study of Yuan Dynasty Literati Painting*, (The People's Publishing House, 2012); *History of Chinese Image Culture (Yuan Dynasty)*, (China Photography Publishing House, 2018) and essays including "The Study of Zhulindashi Chushan Tu on the Perspective of Sino-Vietnamese Culture", *The Study of Art History* 23, 2019; "A Perspective of the Killing of Kököčü on the Power Systems consolidation of Khan's and Shaman's in a Background of Mongolia Integration", *Eurasian Studies* Vol. 9, 2009; and "Revival of Culture of Iran During the Il-Khanate's Period", *Eurasian Studies* Vol. 8, 2008.



## Luiz Osterbeek

Professor,  
Polytechnic  
Institute of  
Tomar and  
President of  
CIPSH  
loost@ipt.pt

### *Opening address – On Art and Modernity Mindset*

The concept and chronology of modernity are understood differently within distinct academic domains, from history to literature, architecture or the arts. In this brief address, we will clarify the approach in the context of this seminar, which builds from an interest on the shift of mindset and understanding of the world and its interactions in the last three to four centuries, in an attempt to approach the relevance of artistic imagery for such shifts and the dynamics of interaction between Asian and Chinese cultures, on one hand, and European cultures, on the other. How the arts voiced, in often different, sometimes conflicting, but mostly converging ways, the philosophical debates on values and the understanding of Human unity and diversity, is particularly relevant in this context.

Luiz Osterbeek is Professor of Archaeology at the Polytechnic Institute of Tomar. President of the International Council for Philosophy and Human Sciences and UNESCO-IPT chair holder “Humanities and Cultural Integrated Landscape management”. Member of the Portuguese Academy of History. He pursues research in archaeology, heritage and landscape management in Portugal, Africa and Southern America having received prizes and awards from the European

Commission, the Brazilian Lawyers Bar, the Portuguese Ministry of Culture, the Gulbenkian Foundation, the Foundation for Science and Technology among others. Author of over 300 papers and 70 books. Invited Professor in several Universities in Europe, Africa, Brazil and China. Vice-President of HERITY. Vice-Director of the Geosciences Centre of Coimbra University.



## Paulo Ferreira da Costa

Director,  
National  
Museum of  
Ethnology

Paulo Ferreira da Costa, anthropologist, is Director of the National Museum of Ethnology since 2015. Within the Directorate-General for Cultural Heritage, he was Head of the Immovable, Movable and Intangible Heritage Division (2012-2014). He was Director of the Intangible Heritage Department of the Institute of Museums and Conservation (2007-2012) and Director of Inventory Services at the Portuguese Institute of Museums (2002-2007). He worked at the National Museum of Ethnology between 1993 and 2001.





## René Lommez Gomes

Associate  
Professor,  
University of  
Minas Gerais,  
Brazil  
rene.lommez  
@gmail.com

*Varnished objects “as if they were from China”. The global circulation of artisanal knowledge and the attempts to imitate oriental lacquers in the Luso-Brazilian world (18th century)*

A method for gilding a tray “in the Chinese way” was a theme addressed to Portuguese artists by Fillipe Nunes, in his treatise *A arte da Pintura* (1615). According to him, giving a beautiful luster and the best protection to a craftwork, would require an artisan to prepare the wood piece by applying onto it a black or red background color. Then, gold leaves should be applied over it and a spike varnish, extracted from the roots of European lavender would finish the procedure. Later, a recipe to produce varnish with a sharp cinnamon color and “glass luster,” whose quality “is like from China,” was offered to Portuguese artisans by the Flemish diamond cutter João Stooter. This recipe appeared at the opening of his manual *A Arte de Brilhantes Vernizes* (1729). The varnish used to give wood a lacquer-like luster was produced with elemy gum, a resin extracted from the wild olive tree (*Olea maderensis*) endemic to the island of Madeira. Shortly before, between 1722 and 1725, the ceiling of the Jesuit Seminary of Belém da Cachoeira, in Bahia, was painted in the fashion of oriental lacquers: golden friezes and red frames onto black background, enclosing a garland of oriental flowers, under the aesthetics of Emperor Kangxi. This fact led some scholars to attribute the authorship to Jesuit missionary and painter Charles Belleville (or Wei-Kia-Lou), who arrived in Salvador in 1708, after having lived in China for almost ten years. In turn, while traveling in the Amazon region of the Portuguese Empire, between 1741 and 1757, friar João Daniel identified varnishes made by local inhabitants with resins from endemic trees. The compounds obtained through natives expertise possessed a shine and resistance similar to the “*xarões* from China”. When applied on gourds made by the Amerindians of the Gorupatuba Mission, those varnishes seemed to provide a similar beauty and a greater durability to wooden products as the oriental varnishes created from *Rhus succedanea*’s resin.

## René Lommez Gomes

Examples such, well known by art historians and scholars who study early modern material culture demonstrate how global circulation and trade of oriental works of art and luxury objects shaped the European taste for lacquers and boosted the invention of *chinoiseries*. However, under close scrutiny, it also indicates that the lacquer imitations throughout the Portuguese Empire was not confined to the mere expression of cosmopolitan elites' taste. Instead, it was the result of great efforts to expand artisanal knowledge, adapt methods used by western artists and artisans that provide today the path to analyze the global circulation of raw materials, artisanal knowledge and craftsmanship, as this conference aims to demonstrate. The interest of Portuguese and Brazilian artisans in creating works in the style and with material characteristics of Chinese lacquers has in turn boosted research of the American natural world and inventions of adapted artistic compounds.

René Lommez Gomes, Art Historian and Curator of Exhibitions is Associate Professor of Art History, Cultural Heritage and Museum Studies at the Federal University of Minas Gerais (UFMG, Brazil) since 2010. Currently a postdoctoral researcher at studies at the University of São Paulo, he is a research fellow at the John Carter Brown Library (Brown University, USA); Museum Plantin-Moretus & Erfgoedbibliotheek Hendrik Conscience (Koning Boudewijnstichting, BE); Ibero-American Postgraduate University Association (AUIP, ES) and the Instituto Oriente in Portugal. René Lommez Gomes was Visiting Professor at the American and Argentine History Department of La Plata National University (UNLP, Argentina, 2018) and was a consultant in the field of Cultural Heritage at UNESCO between 2012 and 2016, acting in the planning and curatorship of the Congonhas Museum. This project was recognized as one of the best international practices

for the preservation of memory by the "International Award UCLG -Mexico City - Culture 21". Gomes' main investigation deals with the historic conditions of production, circulation, commercialization and the collecting of American (especially Brazilian) and African ethnographic and artistic objects across the Atlantic World in the Early Modern Era. He is coordinator of several research projects in cooperation with international universities and has authored several papers and book chapters and acted as co-editor of a book about the Ivory Trade in the Atlantic World (2018). In 2023, he will release three books as co-editor: "Ivories as Emblems of Power in the Atlantic World" (Brazil Publishing, Brazil); "Music & Museum - Protection of Ibero-American Musical Heritage" (Brazil Publishing, UFMG, U.Évora; Brasil/Portugal) and "Arts and Encounters. Production, circulation and collection of art works in the Atlantic World" (UNLP, Argentina).



## Rosalien van der Poel

Institute  
Manager of  
the Academy  
Creative and  
Performing Arts,  
Leiden University  
rhmvanderpoel  
@me.com

### *Performative power of Chinese export paintings: outlook on a new 'horizon'*

In the 19th century Chinese export paintings had a strong appeal to foreigners who were in China because of maritime trade. As a result, today, this category of paintings can be found in eighteen public collections in the Netherlands. These collections have an historic, an artistic, and a material value and are closely related to the overseas historical China trade. These integrated economic relations produced, among other things, integrated (art) objects such as paintings, which, as a result of their representative and social functions, over time formed a special artistic phenomenon, and a shared cultural visual repertoire with its own (EurAsian) character.

This paper centres on a coherent set of seven exceptional Chinese (Tartarian) winter views, produced in the early 19th century in the south Chinese port city of Canton. Currently, these artworks are part of the collection of the Leiden Museum Volkenkunde, where they live their overlooked afterlife in the museum storage. To grasp the method of how meaning and value of this set is constructed, the paintings' inherently static nature of matter and what they did and still do, as *actants* will be analysed. With the emergence of a new *zeitgeist* and increased understanding of their performative power, surely, new 'horizons' will emerge for these works.

Rosalien van der Poel works at Leiden University as Institute Manager of the Academy Creative and Performing Arts. Furthermore, she is a research associate at Museum Volkenkunde, National Museum of World Cultures, and board member of the Royal Asian Art Society in the Netherlands and of Leiden University Libraries. In November 2016, she graduated as a PhD at the Graduate School for Humanities, affiliated to the Leiden University Centre for Arts in the Society with the dissertation

*Made for Trade – Made in China. Chinese export paintings in Dutch collections: art and commodity.* With her profound knowledge of Chinese export paintings in Dutch collections she emphatically advocates the significant value of these collections.



## Rui Oliveira Lopes

Senior Assistant  
Professor  
for Art and  
Design History,  
University  
of Brunei  
Darussalam  
rui.lopes@ubd.  
edu.bn

### *A Philosophical Inquiry into the Ideas of Place, Alterity and Artistic Images in the Context of Cultural Transfers Between Europe and Asia*

The significance of materiality and artistic practice is inherently related to various categories of value that objects and material culture have had within human societies. In his seminal article titled *The Modern Cult of the Monument: Its Character and its Origin*, Riegl outlined the competing values to be considered when approaching the conservation and study of historic structures. Riegl opened an unprecedented consciousness to the multiple criteria of values which normally fit within specific historical periods and, as Foucault would add, its underlying epistemic assumptions. In this framework, it seems acceptable to say that circumstantial time and space are critical to attribute value to artistic images and for artistic images to establish new meanings according to a certain taxonomy of knowledge. Throughout time and place, artistic production is necessarily the result of encounters and exchanges of knowledge, most often marked and valued by geographical distances, connecting one place to another. The processes of artistic and cultural transfers, as discussed by Michel Espagne, shed light into the integration of knowledge and the phenomenological formation of identities of one in contrast to the other. This paper examines the formation of perceptions and the establishment of hierarchies of knowledge in relation to the place and provenance of artistic objects and the value that these objects had in different epochs and contexts of representation, from the religious spaces, to private *kunst- und wunderkammern*, imperial/royal collections, and the public museums.

Rui Oliveira Lopes is Senior Assistant Professor of Art and Design History. Before joining FASS/UBD he was Postdoctoral Researcher in Art History at the Faculty of Fine Arts, University of Lisbon lecturing European, Asian, and Islamic Arts, focusing on the concepts of exchange and interaction within a period from c. 1400-1800. His research is focused on the interactions between art and religion and the use of visual communication in the context of transmission of religious knowledge, and the

processes of artistic negotiations and cultural representation within and between Europe and Asia during the Early Modern period. Additionally, Lopes has been studying the role of museums as a place for intercultural dialogue and presentation of translational identities, the role of western museums in promoting and protecting Asian (in)tangible cultural heritage and regularly collaborates with government institutions in arts and cultural management.

## Sara Firmino

MA Student,  
Faculty of Fine  
Arts, University of  
Lisbon  
saraefirmino@  
gmail.com

*“The Macanese Holy Marie”: a painting of the collection of the National Museum of Antiquities in Lisbon (1780)*

Despite major contrasts between Portugal and China, the nearly 400 years of Portuguese presence in Macau have also resulted in the foundation of common ground. Macau was, since the sixteenth century, the arrival point for the Jesuits, and the harbor that led to continuous Catholic missions throughout China and Japan. At first, European aesthetics were widely used because European colonizers needed pieces for self-worship, promote the spread of faith, while fostering trade negotiations and exchanges. Slowly, models were integrated by Orientals, who often added religious elements of Hinduist or Buddhist provenance.

As a result, artworks such as the *Macanese Holy Mary*, made in 1780 in Macau and exhibited at the National Museum of Antiquities in Lisbon, came to life. This artwork constitutes a perfect example of a conjunction between Portuguese and Chinese artistic values, while it shows signs of a positive “contamination” towards a common heritage. It is exemplary the fusion between a sacred image of Marian cult with Chinese iconography.

The resulting piece, of Macanese origin, adds value to both cultures, the Western and the Chinese. This symbiotic painting materializes spiritual and religious beliefs, it does not require direct knowledge because it is understandable by all. This aspect confirms that whenever a common heritage is achieved, an effective intercultural communication can take place.

Sara Firmino is a visual artist who graduated in Fine Arts–Painting at Faculty of Fine Arts, University of Lisbon, in 2013. She is currently undertaking her MA in Painting

at the same institution. Currently, Firmino is a lecturer at the Cascais School Of Arts and at the Atelier Vera Santos Silva.





## Shih Ching-fei

Professor,  
National Taiwan  
University  
shih77@gmail.  
com

*Three Wondrous Objects from the “foreign countries” across the Sea to China in the Late Seventeenth Century*

A Canton ivory sphere housed in the National Palace Museum, Taipei inspires the author's long research journey on artistic and cultural exchanges between East Asia and Europe through the studies of the European objects in the Qing imperial collection and the making objects in the imperial workshops. This seminar showcases the project that the author is working in process at the moment. In connection with the discovering a piece of text by a Confucius literati/teacher of Kangxi emperor, Gao, Shiqi on three alien objects from the “foreign countries” across the sea from in late seventeenth century, the author intends to wrapping up the three case studies in her previous research: magical boxes, multi-layered spheres and goblet with nesting cups in the Qing court. Were these alien/exotic/wondrous objects contributed to our further consideration that how China was connected to a global society through trifle wondrous objects came across the sea, beyond the Chinese adaptation or appropriation of Western technology or machinery arts? Basing on both, relevant texts and objects at the Qing court, the author will discuss the dynamics of intercultural concept of curiosity and knowledge in the long eighteenth century.

## Shih Ching-fei

Ching-fei Shih is Professor at the Graduate Institute of Art History, National Taiwan University. She is a specialist in East Asian ceramic history of the tenth to twentieth centuries, and the artistic exchanges between East Asia and Europe during the early modern era, with a focus on the ways in which craft technology and related knowledge were transmitted between cultures. Prior to joining the faculty at NTU in 2009, Shih worked as assistant curator at the National Palace Museum (2003-2009) and taught at City University, Hong Kong (2000-2002). Her publications

include *Radiant Luminance: Painted Enamelware from the Qing Court* (2012) and research articles have appeared in the *Taida Journal of Art History*, *The National Palace Museum Research Quarterly*, and elsewhere. She was a visiting Fellow at the Institute for Advanced Studies on Asia, Tokyo National University (2008 January-June), the Max Planck Institute for the History of Science (Berlin) (2016 July-August), the Needham Research Institute (2018 August-2019 July) and Murray Edwards College, Cambridge University (2019 February-July).



## Yu-chi Lai

Academia Sinica  
yclai@gate.sinica.  
edu.tw

### *An Uncharted Network: John Bradby Blake's Botanical Drawings and the Chinese Court*

As one of the earliest locally commissioned botanical drawings in Canton, John Bradby Blake's (JBB) four volumes of Chinese plants at the Oak Spring Garden Foundation show not only unprecedented quality in the most updated Linnaeus system but also an uncanny resemblance to the new trend of depicting botany in the eclectic style at the Qing court.

What are the relationships among the Hong merchants in Canton, high officials at court, Jesuits traveling from Canton to the court, and JBB, the resident supercargo in Canton, in developing a new way to see and represent botany in both the works at court and JBB's drawings produced in Canton? This paper attempts to navigate and weave the uncharted network that linked the foreign community in Canton and the court, and to explore how the eclectically mimetic style in JBB's drawings was made possible by his hired local Chinese painters working with him only for a short period of time. Hopefully, this talk will offer a glimpse at a lost piece to complete the puzzle by putting not only Canton, but also the Chinese court, back into the picture of global botanical exploration in the 18th century.

## Yu-chi Lai

Yu-Chih Lai received her Ph.D. in the History of Art from Yale University and is an associate researcher in the Institute of Modern History, Academia Sinica, Taiwan. Her two fields of research are Chinese visual culture in Shanghai in the 19th century, especially its interactions with Japan, and the globalized visual and material culture of the Manchu Chinese court in the 18th century. Her published books includes *Tracing the Che School in Chinese Painting* (Taipei: National Palace Museum, 2008)(an exhibition catalogue, co-curated and co-authored with Chen Jie-jin) and *Fineries of Forgery: Suzhou Fakes and Their Influence in the 16th and 18th Century* (Taipei: National Palace Museum, 2018) (an exhibition catalogue, co-curated and co-authored with Li-chiang Lin and Shih-hua Chiu), and *Seeing and Touching Gender:*

*New Perspectives in Modern Chinese Art* (2020) (co-edited with Dorothy Ko and Aida Yuen Wong), *Seeing: 48 Object Readers and Their Worlds* (ed., 2022), *Crossing Boundaries in the History of Chinese Art* (2022), etc. She also received many important grants, fellowships and visiting positions including member of Institute for Advanced Study (2016-2017), Foreign Researcher of Institute of Advanced Studies on Asia at The University of Tokyo (2011), Heinz Goetze Visiting Professor for Chinese Art History at Heidelberg University (2012), Non-residential Post-doctoral Fellowship J. Paul Getty Center (2006-2007), Jane and Morgan Whitney Art History Fellowship at The Metropolitan Museum of Art (2002-2003), to name a few. Currently she is working on a book manuscript, tentatively entitled "Visual Governance: Art, Knowledge, and Politics in the Qing Court."



## Zoltán Somhegyi

Associate  
Professor, Károli  
Gáspár University  
of the Reformed  
Church in  
Hungary,  
Budapest  
zoltansomhegyi  
@yahoo.co.uk

### *What is translatable in art? Opportunities, challenges and revisitations of cultural interconnections*

Cultural interconnections, artistic influences and forms of creative adoptions are among the most inspiring, though, at the same time, also the most challenging patterns in human culture. In this paper I would like to focus on three different forms, and, consequently, three different “outcomes” of such interconnections. (1) In many cases we can see that the influence or interchange of cultural goods, artistic forms and aesthetic values is beneficial for the parties, often stimulating exciting new production. (2) In other cases, the received, “imported”, copied or imposed form or approach becomes “alien” and inorganic for adaptation in the local culture, hence not fitting and not providing fruitful results. (3) In again other cases, and at a later stage, it will precisely be these less fortunate attempts, or failed endeavours that will serve for artists as inspiration to revisit – on a meta-level – previous forms of interconnections, in order to not only re-interpret the past, but also to create new works. In my present study I analyse both classical examples, and more recent phenomena – as well as actual artistic works – that can all illustrate one of the above three patterns of cultural interconnections. My series of case studies range the time span from the Archaic Greek art till today, focusing however on the modern and contemporary art production, and with examples from the world of visual art, design and even heritage management.

## Zoltán Somhegyi

Zoltán Somhegyi is a Hungarian art historian holding a PhD in aesthetics and a Habilitation (*venia legendi*) in philosophy, and is Associate Professor of art history at the Károli Gáspár University of the Reformed Church in Hungary. As a researcher, he specialises in eighteenth-nineteenth century art and theory. Besides that, his other fields of interest are contemporary fine arts and art criticism. He was the Secretary General (2016-2022) and he still is Website Editor of the International Association for Aesthetics (IAA), member of the Executive Committee of the International Council for

Philosophy and Human Sciences (CIPSH), Consultant of Art Market Budapest: International Contemporary Art Fair, and Editor-in-Chief of HAS – Humanities, Arts & Society Magazine. His recent books are *Reviewing the Past. The Presence of Ruins* (London – New York: Rowman & Littlefield International, 2020) and *Aesthetics in Dialogue. Applying Philosophy of Art in a Global World* (Berlin, Peter Lang, 2020; co-edited with Max Rynänen). More info in [www.zoltansomhegyi.com](http://www.zoltansomhegyi.com)



ORGANIZATION  
SPONSORS  
PARTNERS

## ORGANIZATION



Apheleia  
Ἀφέλεια  
Humanities International Association  
for Cultural Integrated  
Landscape Management

$\frac{b}{a}$   
belas-artes  
ulisboa



U  
LISBOA  
UNIVERSIDADE  
DE LISBOA

## SPONSORS



FCT  
Fundação  
para a Ciência  
e a Tecnologia

## PARTNERS



$\frac{b}{a}$   
ciêba  
belas-artes  
ulisboa



FUNDAÇÃO  
ORIENTE  
MUSEU DO ORIENTE

MNAA  
MUSEU NACIONAL DE ARTE ANTIGA



MUSEU NACIONAL DE  
ETNOLOGIA



FUNDAÇÃO  
CALOUSTE GULBENKIAN



**Title:** Program of the The Third CIPSH International Academy on Chinese Cultures and Global Humanities Seminar – Towards a Common Heritage: How artistic images shaped the global understanding of the world in the seabords of Eurasia since the 1650s

**Coordination:** Fernando António Baptista Pereira, Leonor Veiga, Luiz Oosterbeek

© 2022, CIPSH – FBAUL – ITM

**Design:** Ana Isabel Ramos

Electronic publication

Lisbon, 2022

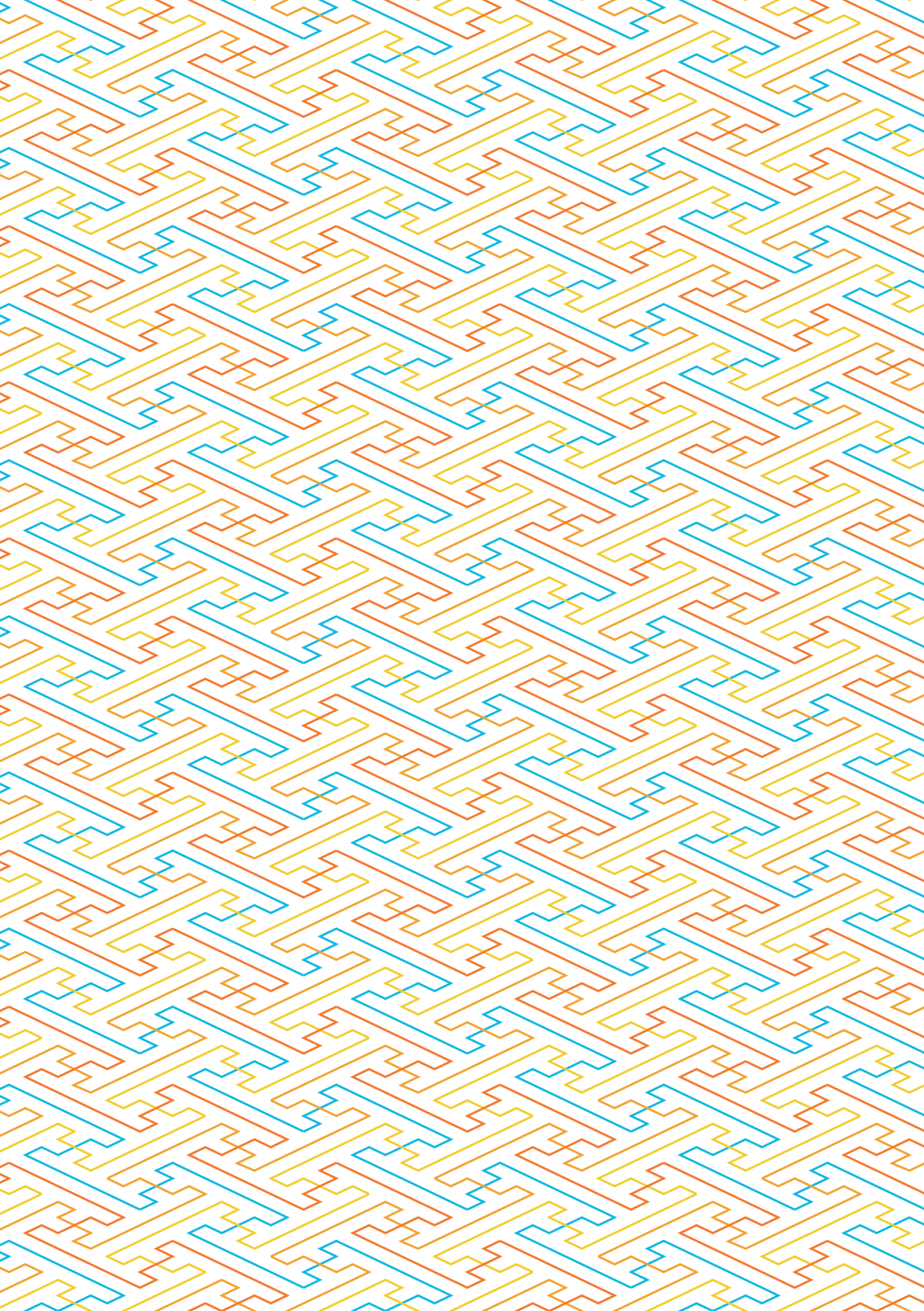
**Further contacts:**

Instituto Terra e Memória, Largo dos Combatentes, 6120—750 Mação, Portugal

[itm.macao@gmail.com](mailto:itm.macao@gmail.com)

[www.apheleiaproject.org](http://www.apheleiaproject.org)





Sponsors



蔣經國國際學術交流基金會  
Chiang Ching-kuo Foundation for International Scholarly Exchange



Fundação  
para a Ciência  
e a Tecnologia